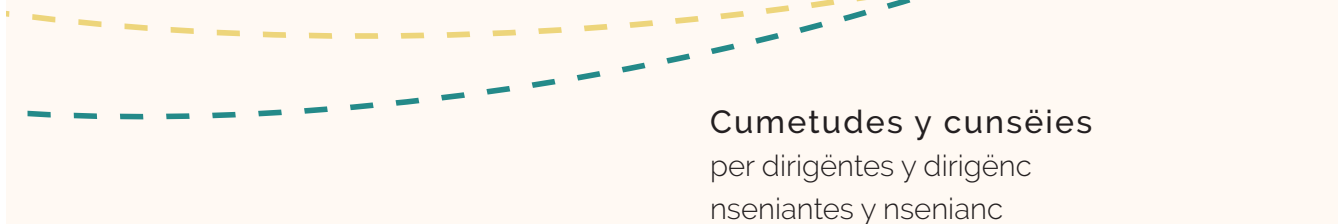
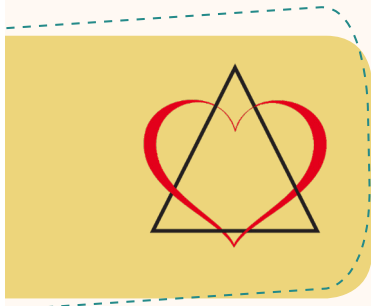


La scola  
anconta  
l'adozion

Cumetudes y cunsëies  
per dirigèntes y dirigènc  
nseñiantes y nseñianc



**Coordinamënt**

Sabine Krismer, Ufize per la Scunanza di mëndri y la ntlujon soziela

**Grupa de lëur**

Laura Broll, Assoziazion Amici Trentini Onlus  
Michela De Santi, Assoziazion Amici dei Bambini (Ai.Bi.)  
Christine Egger, Servisc Adozion Südtirol  
Evelyn Matscher, Direzion Istruzion, Furmazion tudëscia  
Olimpia Rasom, Intendënza y Cultura ladina  
Silvia Vidale, Servisc Adozion Südtirol  
Rosanna Zampedri, Direzion Istruzion, Furmazion taliana

**Traduzion tl gherdëina**

Ufize cuestions linguistiches

**Grafica y layout**

Bruno Ferdigg, Intendënza y Cultura ladina

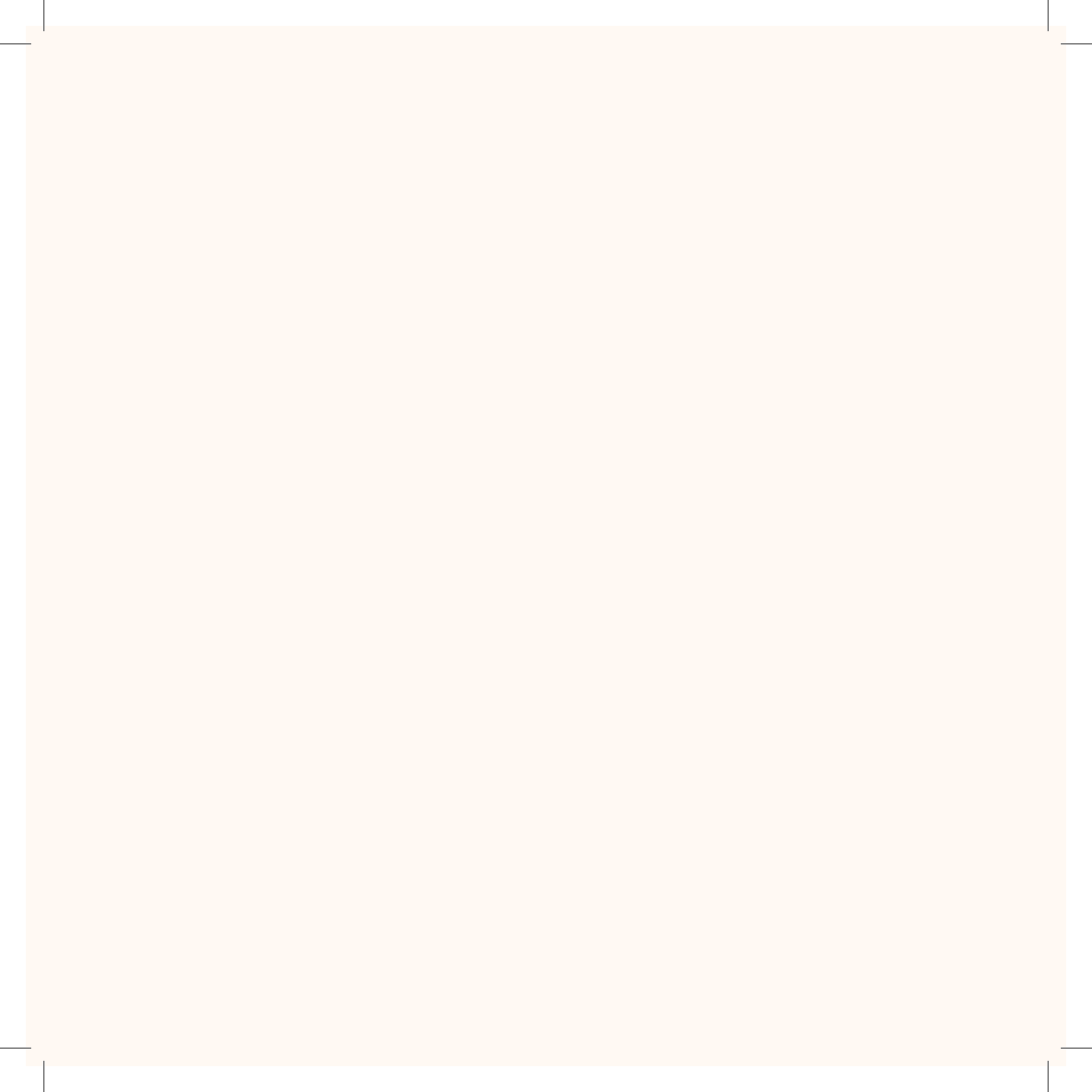
**Stamparia**

InSide Cooperativa soziela Onlus

**Editëur**

© 2019  
Provincia Autonoma de Bulsan  
Ufize per la Scunanza di mëndri y la ntlujon soziela  
Tel. 0471 418230  
[kinderjugendinklusion@provinz.bz.it](mailto:kinderjugendinklusion@provinz.bz.it)

# La scola anconta l'adozion



## Indesc

Paroles danora .....	6
<b>Aculienza y percurs scolastich .....</b>	<b>8</b>
L prim var: la iscrizion .....	10
De ce documënc iel pa de bujën, de ciuni nia? .....	12
Muessa pa l'aculienza unì planificheda? .....	14
L passaje da na scola al'otra .....	19
<b>Cultures – danter l paesc de pruvienenza y l ncësa nuef .....</b>	<b>20</b>
Pruvienenza y n IE nuef .....	22
<b>Ce problems possel pa se purté pro te scola? .....</b>	<b>26</b>
Ce rie! .....	28
Deguni me uel .....	29
Cie uel pa chësc dî? .....	31
Ie crësce ... ..	33
<b>Adum cun la familia .....</b>	<b>36</b>
Bon che l ie na rë! Chi se cruzia pa de adozioms? .....	40
L'adozion .....	43
Da ne desmincë nia .....	46
Chi fej pa cie? .....	48
Bibliografia .....	52

# Paroles danora

La scolina y la scola ie per i mutons y la mutans n ambient de furmazion, svilup y sozialisazion de gran relevanza. Les ie la fundamèntes per si furmazion soziela y reprejentea n mesun de comunicazion sozio-educativa de valuta. De chèsc viers ie la scolina y la scola lueges de mpurtanza sun l troi de viers dla ntlujion de mutans y mutons adotei.

De dezèmber dl 2014 à l Ministere dla Istruzion, dla Università y dla Nrescida, Departimènt per l sistem educatif de istruzion y de furmazion, publicà la linies diretives naziuneles »Linee di indirizzo per favorire il diritto allo studio degli alunni adottati«. La cumetudes y i ejèmpli

best-practice cuntenii te chèsta diretives, che ie adressedes ala dirigèntes y ai dirgènc dla scolines y dla scoles, reverda sibe l raion amministratif-burocratich dla iscrizion, di tèmps de nserimènt y dla tlas de nserimènt sibe l raion de comunicazion y de relazion danter la scoles y la families adotives.

Te Sudtiroi iel urmei na culaburazion cunsolidada danter la scolines y la scoles cun i servijes, la istituzions y l'assoziacions che lèura tl ciamp dl'adozion. Tl cheder de chèsta culaburazion iel bele n l ann 2009 unit ora la prima verscion de na indicazion cun l titul »Leitfaden für Eltern, pädagogische Fachkräfte und Lehr-

personen über die Aufnahme adoptierter Kinder in den Kindergärten und Schulen«, che ie pona unida elaburada dl 2012 y publichada te na edizion nueva.

Do che l fova pona dl 2014 dan man la directives stateles à la rë provinziela per l'adozions ulù che les vën- ie sëurantëutes tla indicazions dla Provinzia de Bulsan.

Perchèl iel dl 2017 unì metù su na grupa de lëur, coordinada dal Ufize per la Scunanza di mëndri y la ntlujion soziela, cun reprejantes y di reprejantanc dl Departimënt dla Istruzion y Furmazion taliana, dla Direzions per l'Istruzion y la Furmazion tudëscia y ladina, dl Servisc Adozions Südtirol y di ënc autorisei per l'adozions internaziuneles Ai.Bi. y Amici Trentini, che à na sënta de-

stacheda tl Südtirol.

Chësta indicazions ie l resultat de na culaburazion fruteivla; les cuntën dlongia nformazions genereles sun la spezifizeies di mutons adotei, for sun la basa dla directives stateles, na lingia de nformazions y cunsëies de utl per la dirigëntes y i dirigënc dla scolines y dla scoles coche nce per l personal pedagogich y la nseniantes y i nsenianc<sup>1</sup>. On l plajëi de pudëi mëter a despuzision per vo n strumënt de lëur de utl.

*Assessëura Waltraud Deeg  
Assessëur Daniel Alfreider  
Assessëur Giuliano Vettorato  
Assessëur Philipp Achammer*

---

<sup>1</sup> Ènghe canche l vën, ajache l ie plu scëmpl, mé rujenà de scoles ie chësta indicazions adressedes sibe ala dirigëntes y ai dirigënc y al personal pedagogich dla scolines.

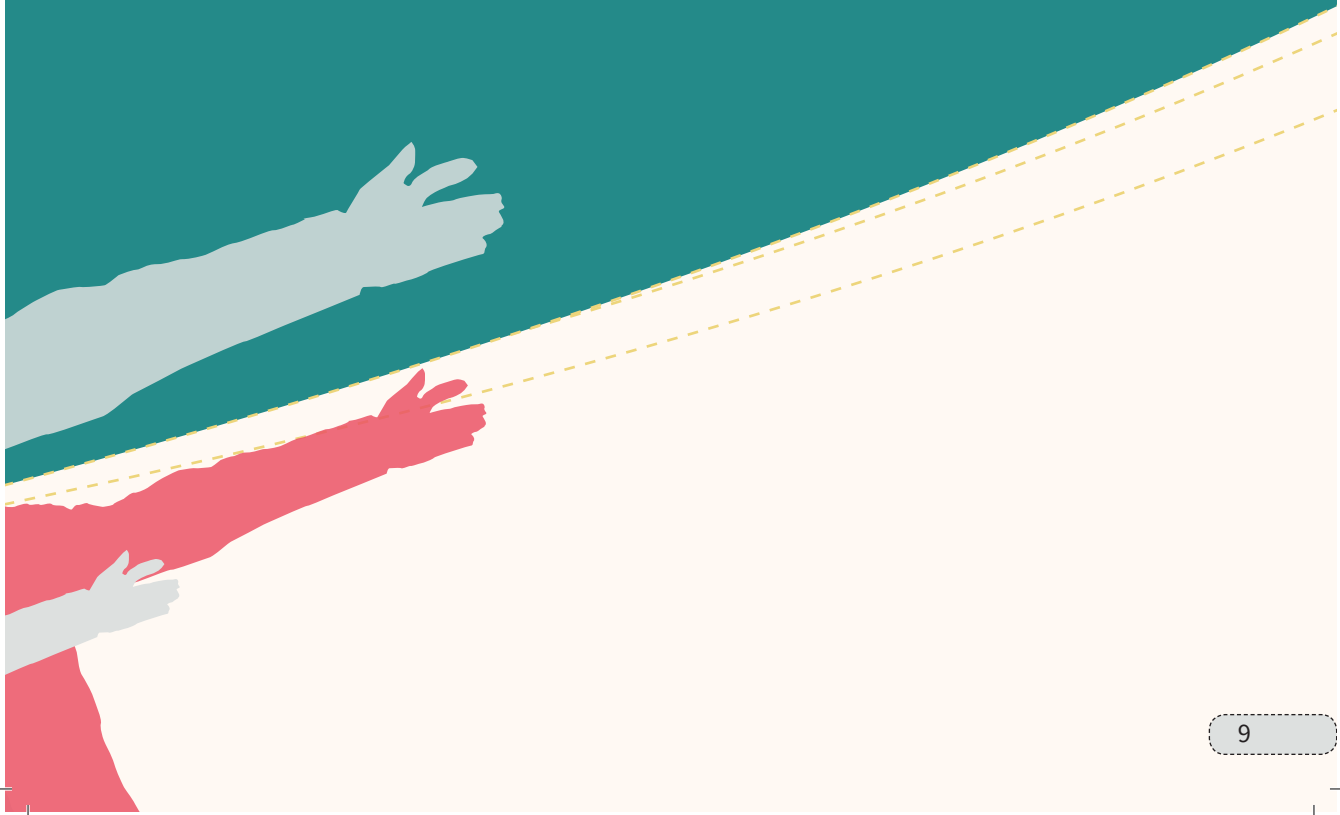
# Aculienza y percurs scolastich





**P**er mutans y mutons adotei che ruva te scolina o te scola o che scumëncia na scola nueva ie dut adum particulermënter rie. Ajache nueva ne ie nia mé la luegia ulache i mparerà da moinlà, ma nce la familia te chëla che i sta sën y dut

l ambient soziel ntëurvia te chël che i viverà. Te chësc tëmپ zariëus d'esperienzes nuevas y dl se usé a dut iel de mpurtanza tenì cont sciche l toca de si bujëns persunei.



## L prim var: la iscrizion

La iscrizion vèn fata aldò di regulamënc n forza te chësc ciamp. Ma tl cajo dla adozions ne posson nia for savëi danora canche la muta o l mut vèn efetivamënter tla familia che l à tëtut su. Families adotives à perchël te unì mumënt dl ann la puscibltà de scrì ite si muta o mut tla scolina o

scola, ënghe do che i tèmps de iscrizion solic ie bele destumei. Chësc vel sibe tl cajo de n'adozion naziunela che tl cajo de n'adozion interenziunela.

## Nserimënt

De mpurtanza pra l nserimënt te scola ie l respet dl tëmp che chësc se damanda. Sce l nserimënt vën dejëut var do var giapa la muta/l mut la segurëza che ie de bujën per pudëi afrunté zënza tëmes y prescion la ndesfidedes dla scola. Mutans y mutons adotei dassëssa

bele avëi svilupà na sensazion de purtenienza ala familia nueva canche i vën asseniei a na tlas y i dassëssa se senti njinie i a se lascé ite al'aventura scola. La dirigënta/l dirigënt dla scola lëura ora adum cun la familia i drë tëmps o l drë slune de nserimënt.

## Cunsëies per i tëmps de nserimënt

Tëmps	Da tenì cont
scolina	nia dan 12 enes (progressif)
scola primera	nia dan 12 enes – orar flessibl, progressif – mparé a cunëscer la tlas y l'ativiteies curi – culeres
scola segondera	nia dan 4–6 enes – sustëni dantaldut dla sozialisazion y dla partezipazion – cunescënza dla storia che la muta/l mut a vivù dant

# De ce documënc iel pa de bujën, de ciuni nia?

L secretariat dla scola adrova dala familia na copia di documënc y di zertificac che ie de bujën aldò dla leges n forza. Te n valgun caji ne à la familia d'adozion mo nia duc i documënc damandei ajache l pruzes d'adozion ne ie mo nia stlut ju defin. Sce la muta/l mut ne à p.ej. mo degun numer de codesc fischel o sce l mancia zënza vel' documënt se acuntenteran di documënc prejen-tei dala familia, che atestea che l'adozion ie unida fata te n stat oradecà (Cumiscion Adozions internaziuneles, Sunieria per i minorens).

Per la defendura dla mutans/di mutons y per garantì la sucretèza tla fasa che ti va danora al'adozion (afidamënt preadotif) scrij la familia d'afidamënt ite la muta/l mut diretamënter te scola. N ne daussa nia pudèi ti jì do ai dac; **i ie sucrëc defin** y i ne daussa nia vester da udèi sun la plataformes de iscrizion.

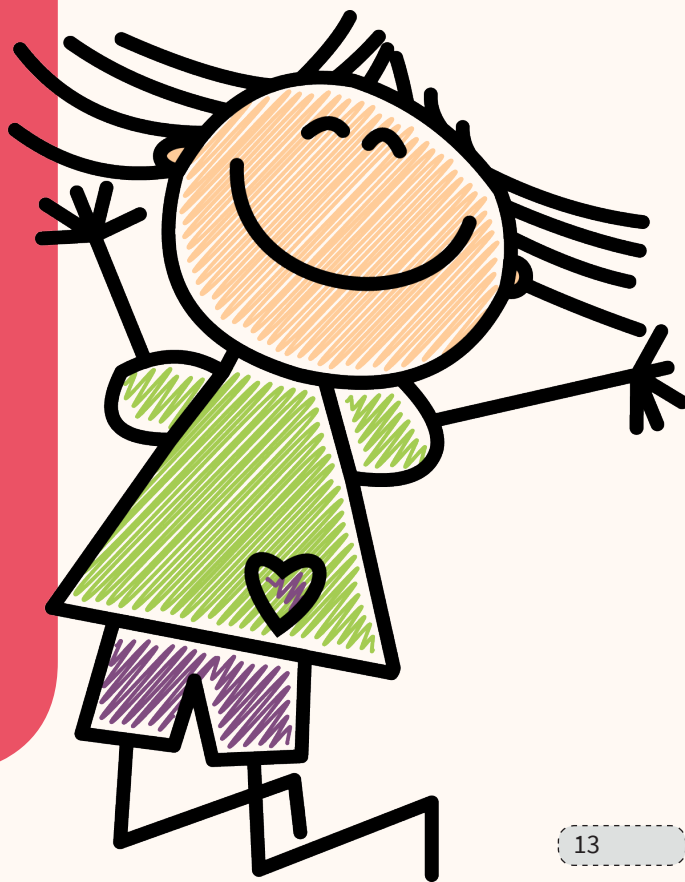


## Y sce l mancia documënc?

Tl cajo che i dac de minorens ëssa da messëi unì defendui ne i tën la diretëura/l diretëur nia su pra si ac persunei, ma la/l nen tol mé vijion. Ala medema maniera vëniel nce fat cun duc i autri documënc che ie de bujën per la iscrizion o per l passaje a n'otra scola (p.ej. la detlarazion nulla osta).

La diretëura/L diretëur dla scola njonta al at curespundënt na detlarazion che la/l à tët vijion di documënc che ie de bujën.

Ti secretariac se cruzien che la sculees/i sculeies vënie dal scumenciamënt inant scric ite cun l cuinuem d'adozion y che l inuem de urigin ne cumparësce inió.

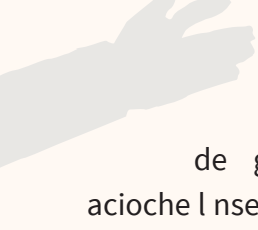


# Muessa pa l'aculienza uni planificheda?

L'aculienza y l prim di de scola ie de mpurtanza fundamentela per l bënsté dla muta/dl mut che vën te na scola nueva; per mutans y mutons adotei, unfat sce i vën dala Talia o da oradecà, vel chësc mo de plu. Tl cajo ideal vëniel numinà te uni scola na nsenianta o n nseniant coche referènta o referènt de adozion.

## Duvieres dla referënta/referënt per l'adozion:

Canche na muta o n mut tëuc su ruva te na scola iel un di prim vares che la referënta/l referënt de adozion à da fé, chël de tò su cuntat cun la familia y rujené limpea.



La nfirmazions che la familia possa ti dé ie de gran mpurtanza acioche l nserimënt posse unì prugramà y realisà l mic puscibl adum cun la direzion y l colleghium (canche la muta/l mut ruva te tlas, l tēp d'ambientazion, capaziteies, mprescions, aspjetadives y n.i.). Do che la muta/l mut ie unì asse-nià a na tlas usservea la referënta/l referënt de adozion, adum cun l

personal nseniant dla tlas, l suzes d'aprendimënt, nce sëura i livei scolastics ora. La nseniantes y i nsenianc de tlas possa se lascé cunsië dala referënta/dal referënt de adozion y lauré ora deberieda, sce l fossa de bujën, programs per percursc didatics persunalisei.

## Chi chir pa ora la tlas de nserimënt? A cie dassëssen pa mëter verda?

Canche n chir ora la tlas de nserimënt iel da tò n cunscidrazion dut chël che n ie boni de nriescer tla fasa dl dialogh scola-familia y te d'otra ucajions canche la reprejentantes/i reprejentanc dla istituzions publiches y privates rejona cun i cumëmbri dla familia.

La diretëura/L diretëur dezid pona deberieda cun la familia y sun la basa de duta la nfirmazions coche nce n cunscidrazion de bënsteies eventuei de persones spezialisedes che se cruzia dla muta/dl mut, te ce tlas che la/l dëssa unì nserì.

Tenian cont de cërta cundizions particuleres (p.ej. loce o mancianza de furmazion scolastica, n auter lingaz de chël dla familia d'adozion, madurtà emoziunela) possa la muta o l mut unì scrit ite te na tlas plu bassa de chëla de si età.

## Dumandes sun la tlas de nse- rimënt

### **Ce scola à pa la muta/l mut frequentà nchin sën? Tan giut?**

Mutans y mutons adotei interna-ziunelmënter vën datrai da regions scialdi rureles y desman, cun strutures sozieles puech stabiles y cun n nivel d'analfabetism y de nteruzion dl percurs scolastich scialdi aut.

Chi che vën da de tei luesc à poverter mé pudù giadei de puech nseniamënt o ne à nchinamei mei frequentà na scola, o à giapà n nseniamënt che ie dalonc da nosc standarc de nseniamënt.

Te truep paejes de pruvienienza dla mutans y di mutons che vën tla Talia per unì adotei scumëncia la scola permò cun set ani; te d'autri paejes

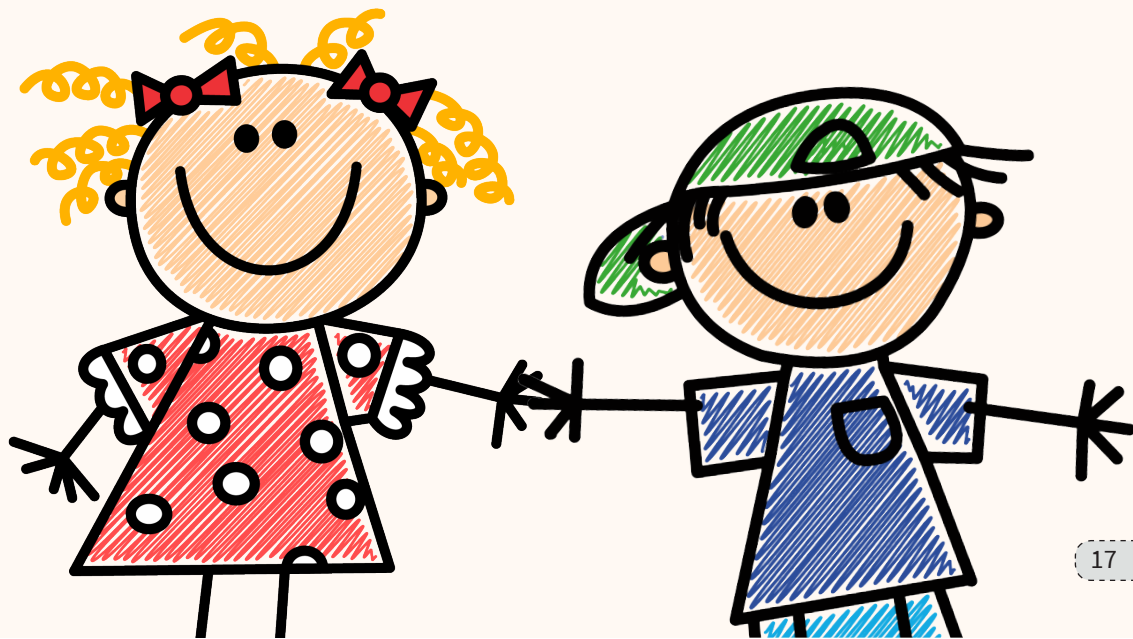


ne dura la scola primera nia cinch ma mé cater ani.

### **Stimenea pa l'età?**

Te vel' paejes de pruenienza (p.ej. tl'Africa o tl sud-ost dl'Asia) ne vën i popsc, canche i nasc, nia registrei anagraficamënter. Nsci ti vëniet a vel' mutans y mutons, che unirà plu tert adotei, bel scëmpl assenià na data de nasciuda jagheda.

Daviadechël ne vëniet dadedò nia dinrer cunstatà desviazioms de un o de plu ani danter l'età reéla y l'età atribuida. L'età reéla ne ie suvënz nia tlera propi nce ajache truepa mutans y truep mutons se à durà fam y ie perchël restei zeruch te si svilup. Ma tres la mudazion dl'alimentazion crësci pona riesc do ca y tol tosc su de pëis.



## Derogazion dala ublianza scolastica

Tl cajo de mutans y mutons cun bujens particuleres possa la diretëura/l diretëur tò la dezijion, do avëi audì la nseniantes y i nsenienc, che la muta/l mut reste mo tla scolina nchin che la/l sibe al'autëza de cie che la scola primera se damanda; tlo vel l prinzip: mé tan giut che l ie propi de bujën y mei plu giut che n ann de scola. Ènghe tl cajo de na derogazion da chësta regola muessa la muta/l mut cun ublianza scolastica vester scrit ite te scola (zirculera dl Ministero dla Istruzion, dla Università y dla Nrescida di 21 de fauré 2014, n. 547).

### Per esperienza

*L urientamënt scolastich ie un di duvieres plu mpurtanc dla scoles mesanes. Mutans y mutons adotei adrova n'atenzion particulera n cont dla planificazion de si percurs scolastich acioce i posse svilupé l miec puscibl si capaziteies.*



## Iel pa for de bujën de n plann didatich persunalisà (PDP)?

Sce n miena che l sibe de utl vën l nseniamënt adatà, te n cheder de n plann aposta, ai bujëns particuleres dla muta adoteda/dl mut adotà; te chësc plann possel unì adum uni sort de strategies d'educazion y d'aprendimënt che possa vester de utl tla fasa de aculienza o tl cajo de n passaje a n auter nivel scolastich. La nseniantes y i nsenianc dezid deberieda sce l dëssa unì fat n plann didatich persunel. Sce l nen vën fat un vëniel fissà la strategies plu adatedes per la sculea/l sculé y chësta strategies ie po da respeté y documenté. L PDP vën mé adurvà nchin che i traversc che n se à metù dant ie unic arjonc. L PDP vën fat ora cun i genitores dla muta/dl mut.

## L passaje da na scola al'otra

L passaje dala scolina ala scola o chël dala scola a na scola plu auta o nueva ne ie mei saurì, ma per mutans y mutons adotei iel mo plu rie. Tres la gran mudazions che i à bele messù viver iesi suvënz plu zic y ài na reazion plu sterscia a situazions nuevas, i à manco autostima, sotvalutea si capaziteies y se tëm che la nseniantes y i nsenianc y si cumpanies ne i ebe nia gën. De chësc dassëssa duc for vester cuscienç per pudëi les/i judé y sustenì.

Cultures – danter  
l paesc de  
pruvenienza y l  
ncësa nuef



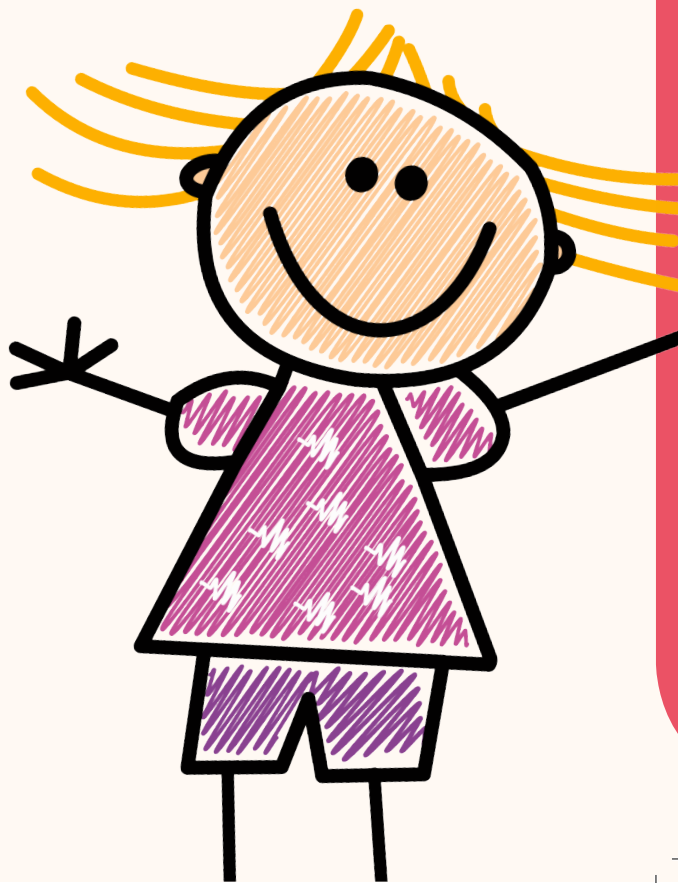
**M**utans y mutons adotei ie praticamëter emigrei da sëui. Nia for ne anconti, dantaldut sce adolescënc, cumpanies de viac che i capësc y aprijea. I tënd suvënz a desmincë o a sburdlé da na pert si rujendea dl'oma per sponjer ite plu sot te si familia l'adozion – chësc ie n sëni de si dejidere de

tuché leprò. Nia mé mutans y mutons che vën adotei te n cuntest internaziunel possa unì da cultures desfrëntes; nce pra adoziuns naziuneles possa chësc vester l cajo.




## Prüvenienza y n IE nuef

Cun l'adozion giapa la mutans y i mutons la zitadinanza taliana cun duta si fazions. Perchël à duc te si ntëurvia la ublianzas che ti spieta, zënza limitazion. Mutans y mutons adotei ne daussa purempò nia unì sfurzei a mëter da na pert o a neghé si ravises y si storia. La prűvenienza ne dëssa mei unì desminceda, dut auter – la se merita n aprijamënt particular. La scola possa judé la mutans y i mutons n chësc cont y cialé che cie che fej pert de si vita da dant sibe n armunia cun si vita »nueva«.



## Rujené dl'adozion



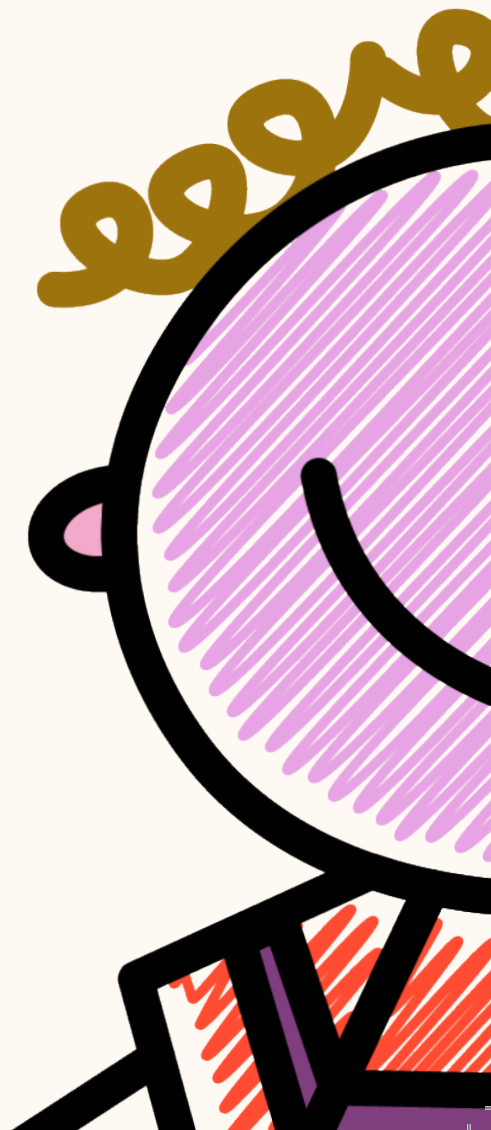
La biografia, la storia persunela, vèn normalmënter tratada tla scoles elementeres y datrai nce bele tla scolines per nvië via ala tematica dla »storia«. Per mutans y mutons adotei possa chësc argumënt diventé n problem, ajache puec à fotografies o zënza vel' outra cossa de si vita da dant tla familia de pruenienza o tl istitut. Dan mèter sun l program l lëur biografich dassëssa la nseniantes y i nsenienc for rujené cun i genitores adotifs, che possa generalmënter dé vel' nformazion, ënghe sce mé tla forma de menizles, dla storia persunela dla muta/dl mut. Perdrët iel l lëur di genitores adotifs de nformé si muta/mut n cont dl'adozion; ma l ie de mpurtanza che nce la maestres

y i maestri rejone dl'adozion coche de na esperienza de vita puscibla. Cie che ie mpurtant ie che la tematica dl'adozion vënie tratada a na maniera sensibla y cun la drëta »paroles«; mé nsci possela unì azeteda da duta la tlas a na maniera positiva zënza che l vënie a se crië têmes y melsegurëzes.



## Cunsëi per l nseniamënt

La nsenianta/L nseniant possa nvië via la sculees y i sculeies de viers de si storia persunela zënza fé referimënt al mumënt de si nasciuda, p.ej. cun l aiut de na capsula dl tëmp o de na scatola di le-corc, n cuntenidëur, te chël che cosses persuneles a cajo vën metudes adum y che lecorda mumënc tl cërtil dla familia: cosses da n passà daujin y cuntrolabl.







### Cie nes fej pa speziei?

Dantaltut pra l'adoziuns internaziunales possa la mutans y i mutons unì da grupes etniches defrëntes y si cialé ora possa se deferenzié plu o manco dassënn da chël de si companies. Les/I muessa abiné na maniera de fé jì a una chësc vester autramënter pervia de si pruvienenza cun si familia d'adozion y cun si ntëurvia nuef. Chësc possa se demandé truepa energia sibe dala muta adoteda/dal mut adotà, sibe nce da duc i altri cumëmbri dla familia de adozion y chësc dal pont d'ududa cognitif ma nce a nivel emozionel.

# Ce problems possel pa se purté pro te scola?

**M**utans y mutons adotei se à fat  
pea l trauma dulënt dla sparti-  
zion da si genitores naturei y n pert  
nce da si fredesc y surans. Orade-  
chël à trueps messù sperimenté cie

che l uel dì se sentì sèui y cie che l uel  
dì viver per tèmps lonc te n institut.  
Vel' mutans y mutons ie unic mal-  
terjei fisicamënter y psichicamënter.  
Mutans y mutons adotei interna-  
ziunelmënter ie datrai te na si-  
tuazion particulermënter zitia,  
ajache truep ie nuef per ëi, dal am-  
bient ala rujeneda y al tlima nchin  
ala usanzas, nce chèles dl maië.  
Dut te si vita ie unì mudà defin.  
La defrënziës cultureles y somati-  
ches de mutans y mutons che vën  
da d'autri paejes, ma nce de chèles  
y chëi che ie unic tëuc su tla Talia,  
ne fej l adatomënt al ntëurvia nuef  
zënzauter nia plu saurì, dut auter.  
I muessa se sfurzé mo ntant che i

autri pervia che i muessa mparé i codesc de cumpurtamënt y de relazion – dantaldut chëi de sort afetiva tla cunvivënza cun i genitores nueves y sce n cajo cun i fredesc y la surans, ma nce chëi cun la mutans y i mutons de si età – l ie pruzesc de apredimënt che ie de gran mpurtanza per na cunvivënza pazifica y armonica tla familia y tla tlas. Per la costruzion y la cura di raporc tla familia y te scola iel de bujën de pazienza y tëmp. L se trata de n

pruzes lonch de chël che la mpurtanza ne daussa nia unì sotvaluteda. La mutans adotedes/l mutons adotei ie dan na lingia de ndesfidedes che les/i muessa cialé de afrunté. Ma ne dausson nia nes desmincë dl gran potenzial y dla truepa rressur-ses che les/i à y dla resilienza che i caraterisea.

## Ce rie!

Problems d'aprendimënt possa avèi gaujes defrèntes. Sce na muta/n mut à giapà dan l'adozion puec stimuli y puecia ahta, possa chësc,

dantaldut sce l'adozion ie unida dejëuta abenëura tla nfanzia, avèi fazions grieves: da deficulteies linguistiches a disturbs de simbulisazion a problems cun la motorica fina y tardivanzes tl svilup psicomotorich nchin a loces furmatives. La dejudienza, l'arbandon, la vita te istitut – dut chësc possa avèi na fazion negativa sun la capacità de lecurdé l mparà y de l repurté sciche l se toca.



# Deguni me uel

Deficulteies de se deriejer cun frustraziuns, cumpurtamënc agressifs y provocanc, trasgrescion dla regules, gran bujën d'atenzion – dut chësc ie indicaziuns a n melsté tl sot de mutans y mutons adotei.

Sce l mancia persones de referimënt fisses tla vita de na muta/n mut, persones cun chëles che la/l po svilupé na relazion stabila, possel unì a se l dé melsegurëzes n cont dl valor de sé nstës y la/l possa diventé scialdi zitia/zite tl raport cun i autri.

La/L se sënt melulù y à na perzezion de si ntëurvia sciche sce chësc fossa contra ëila/ël y plën de periculi.

L bujën de unì amei, de unì perzepii da chi che ie ntëurvia, la tëma de unì refudei y inò arbandunei, l sënn de viers de esperienzes negatives y dulëntes tl passà – dut chësc ie suvënz nravisà sot tl dedite de truepa mutans y mutons adotei y possa fé che i raporc cun la persones adultes y cun chëles dla medema età vede te n iede ora di temonc. La conseguenzes possa vester defrëntes: defizic de cunzentrazion, ipercinesia, gran bujën d'atenzion y cura, via y ca danter fases de na majera autonomia y regrescion tl svilup, manieres de cumpurtamënt desfidënt.

## Zertificaziuns – sci o no?

Dan che la persones respunsables dla scola se damande azertaziuns per verificà sce na muta/n mut à na defìcultà de prestaziun o d'aprendimènt dassèsses vester cuscientes che pra mutans y mutons adotei ne iel nia da se fé marueia sce l ne buta n iede nia drè cun l mparé y sce i ne mpera nia coche i autri, a pensé cie che i à dut fat pea y cie che i muessa elaburé do y do. Chèsta defìculteies se porta suvènz pro da cie che Bowlby (1988) definèsc l problem de elaburé la purtenienza a na familia y de azeté la situaziun nueva. Perchèl iel da valuté avisa sce l ie bèn de bujèn de n azertamènt o no.

# Cie uel pa chësc di?

Chi che ie boni de comuniche te tlas cun chëi de si età ne ie nia automaticamënter boni de ntënder la maestra/l maester te si nseniamënt. Chësc fat possa gaujé deficultheies cogitatives per l nserimënt tla tlas. La rujeneda dla »peer group« ie relativamënter tosc mpareda.

Dut auter iel cun l lingaz de nseniamënt che ie de bujën per la transmision de cuntenuc compless. Mparé chësc lingaz ie scialdi pluri e se domanda scialdi plu tēp,

mpēni y atenzion (Abdelilah-Bauer, 2008; Pallotti, 1998).

Mutans y mutons adotei te n cheder internaziunel à datrai scialdi manco deficultheies a liejer tesć che no a capì cie che i à liet y a repurté cie che i à mparà. Plu tert possel pona suzeder che les/i ebe problems cun lingac spezialisei o cun la cumprension de cunzec astrac. Sce l ti mancia la paroles per purté a esprescion cie che i sēnt y pēnsa a na maniera adecuada possa chësc se manifesté te sēnn, ajache i ne se sēnt nia al'au-tēza.

Nce disturbs d'aprendimënt possa vester na cunseguenza, perchël das-

sëssa chësta mutans y chisc mutons unì sustenii te si cumpetënza linguistica, sce n cajo nce per dut l tēmp dla scola. Dantaldut ti ultimi ani dla

scola de ublianza iel de utl mëter a jì ativateies de sustēni specifiches (cumprension de n test, prejentazion a usc, scrì tesć).

## Comunicazion nia verbala

Sce la cumpetënza linguistica ne tleca mo nia (jargons, rujeneda dl juech, lingac sucrēc y nsci inant) per pudëi comuniché cun cumpanies y persones adultes o per tenì mpe relaziions cun ëi, se juda la mutans y i mutons adotei suvënz istintivamēter cun na comunicazion nia verbala, chël uel dî cun l lingaz dl corp. Tres chësc »lingaz di moc«

iesi belau for boni de diventé pert dla »peer group« y de tò pert al’ativieteis dla grupa o, nce, de se dé da ntēnder tl mond dla persones adultes. Datrai vën chësta sort de comunicazion nia verbala melentenduda coche na forma de iperativism, coche n ulëi disturbé la tlas aposta o nce, al cuntrer, coche at de ijulazion o de na retreda te sé ntësc.



## Le crësce ...

La scola se damanda for deplù, i duviers devënta for plu mpeniatives; la mutans y i mutons che crësc su muessa mparé a se urganisé bën per tenì l var cun l slune dl nseniamënt y per elaburé cie che les/i mpera.

Esperienzes emozionales che caracterisea l'adolescënza y la preadolescënza possa se manifesté pra mutans y mutons adotei a na maniera mo plu sterscia che pra mutans y mutons nia adotei; ala crissa de si identità muessi se giapé ora n troi per fé jì a una cie che i à fat pea tl passà cun si vita tl presënt. Chësc troi possa vester scialdi sfadiëus y la

mutans y i mutons viv datrai tëmps scialdi tribulei, te chëi che pensieres y dumandes esistenzieles les/i sëurafej ti lascian puecia lerch per tò su y se fé siei cuntenuc d'aprendimënt.

### Co dëssi pa me astilé?

Mutans y mutons che ie chersciui su te n istitut possa avëi vivù situaziuns te chëles che la capacitè de adattamënt o de »leadership« fova assolutamënter mpurtantes per sëura-viver. La esperienzes fates tl passà possa tl nserimënt te na cumenanza scolastica nueva o n general te scola fé unì a lum i vedli mecanisms.

### **N cunsëi...**

*Ti prim ani de intlujon dassësel unì a se l dé ntan l ann de scola almanco trëi ancuntedes danter la familia adotiva y la persones espertes, a na moda che n posse cialé de recunëscer cër seniai de na problematica eventuela per abiné deberieda na risposta y la afrunté didaticamënter l miec che la va.*

## **»Special needs adoption«: minorens cun bujëns educatifs particuleres**

De »special needs adoption« rejonen canche doi o de plu minorens vën adotei cuntemporement, canche la va de mutans o mutons dl'età de set o plu ani cun problems de sanità griefs o dejablteies, o canche l se trata de minorens traumatisei o minorens che à messù viver te situazions particulermënter ries. L paesc de privenienza indichea pra de tel mutans y de tei mutons stories cumplichedes che ti ie jites danora; l se trata datrai de mutans y mutons che à messù se deriejor da sèui y che ie unic dejudiei defin, o de caji, te chëi che l ie de bujën de mesures saniteres spezieles. Ti documënc medics che i

genitores adotifs giapa tla mans vëniel  
suvënz plutosc dat sëura i simptoms  
y l ne vën nia fat de drëta diagnoses;  
oradechël se deferenziea i standarc  
de nfirmazion nia dinrer dassënn dai  
nosć. I dossiers medics ie suvënz da  
loces y ne tleca nia, nsci che la una o  
l'otra indicazion muessa datrai unì  
ejaminada mo n iede tla Talia. Per chës-  
ta mutans y chisc mutons iel mo plu de  
mpurtanza che n ti debe sustëni a pië  
via dal scumenciamënt dl raport sco-  
la-familia y chël a nivel soziel y saniter  
te na rë strënta y flessibla di servijes  
y dla istituzions de cumpetënza.



# Adum cun la familia



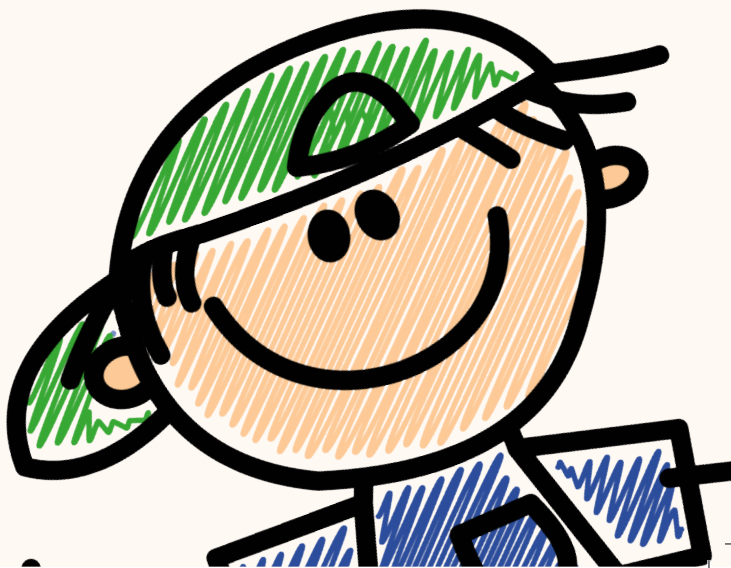
La scola à na funziun de mpurtanza particulera tl recunëscer la capaziteies y i talënc ma nce i bujëns dla mutans y di mutons. La possa sustenì l'autostima y schivé che l se forme na situazion de melsté – perchël iel nce dassënn mpurtant che l vënie a se l dé na bona culaburazion danter scola y familia. Per na familia adotiva ie l raport cun la scola lià a mo de plu cuntac

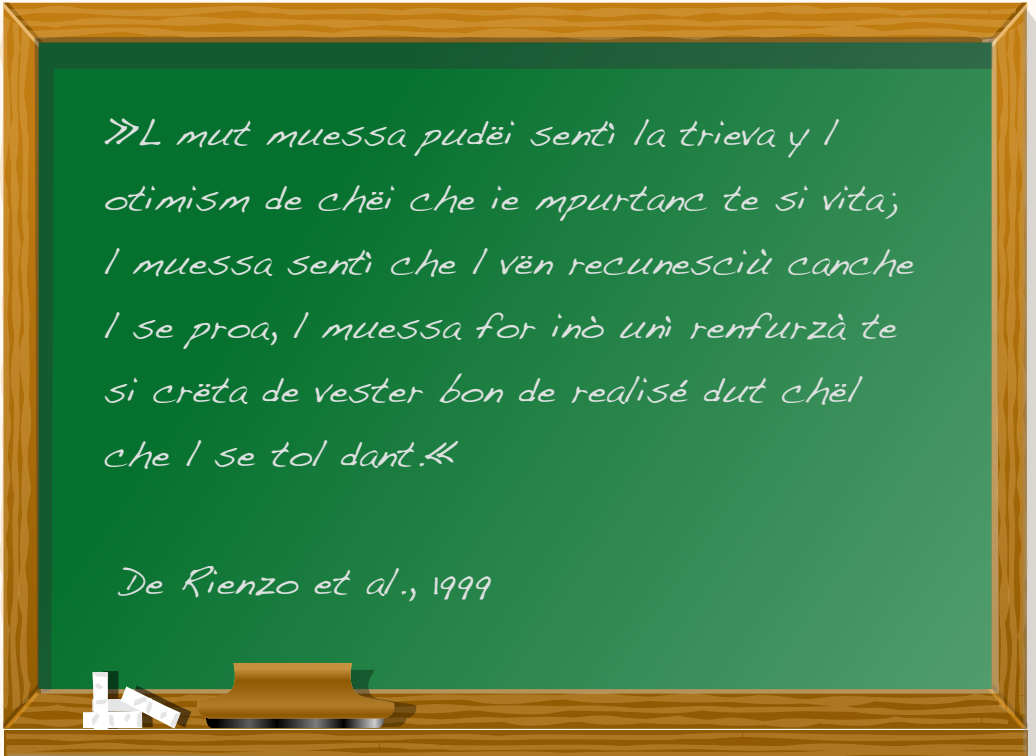
per se la rujené ora che te d'utri caji. L pat educatif muessa unì formulà a na maniera mo plu tlera y esplizita y for inò unì pensà sëura da nuef cun l passé dl tèmp. Vester davierc y avëi crëta – da tramedoi pertes – ie perchël la fundamënta dl raport danter la scola y la familia.

## Per esperienza

*La familia adotiva possa se ndebité sun l nserimënt de si muta o mut te scola y l udëi cun festide. Ma la possa nce se ncunferté lessù y udëi chësc avenimënt coche na ucajion per mparé a cunëscer miec la muta/l mut: nen savëi deplù sun si capazità de mparé, si inteligënza, si ueia de cunëscer cosses nueves y si cumputamënt cun i autri. L ie mpurtant che la scola jude i genitores a crëscer ite te chësc si rodul nuef – ajache i muessa ti sté daujin a si muta/mut nce tl cajo de melsuzesc, la/l ncurajé y sustenì, renfurzè si autostima y ti dé la sensazion che i ti à crëta y la/l stimé.*

Na rë de reprejantantes y reprejantanc dla scoles, dla families, di servijes soziei y saniteres y d'otra istituzions atives tl raion dl'adozions possa vester d'aiut tl cajo de problems che se porta pro al scumençiamënt dla scola, ma nce plu tert. La muta y l mut adotei dëssa pudëi viver chësc tëmp l miec y l plu saurì puscibl. La referëntes/l referënc à na funzion scialdi mpurtanta tl cheder de chësta rë.





»L mut muessa pudèi senti la trieva y l  
otimism de chëi che ie mpurtanc te si vita;  
l muessa senti che l vën recunesciù canche  
l se proa, l muessa for inò unì renfurzà te  
si crëta de vester bon de realisé dut chël  
che l se tol dant.«

De Rienzo et al., 1999

# Bon che l ie na rë! Chi se cruzia pa de adozions?

L'adozion ie reguleda dala lege n. 184/1983 n forza, y la dëssa purté pro al bënsté de chëla mutans y chëi mutons che ne crësc per rejons defrëntes nia su te si families natu-reles.

Tres l'adozion dëssel unì acuntentà sibe si bujëns materiei y educatifs sibe si bujën d'afèt y de bënulëi.

L ie adozions naziuneles y adozions internaziuneles; per pudëi unì ado-tei muessa la mutans y i mutons unì detlarei »adotabli«, chël uel dì, che na Sunieria per i minorens muessa

avëi detlarà si »adotabilità« do avëi cunstatà y analisà la cundizions de si arbandon.





## I genitores adotifs se mèt cun l tëmp n cuntat cun chisc servijes y ènc:

### Sunieria per i minorens

Aldò dla sort de adozion à la Sunieria per i minorens cumpetënzes defrëntes. Tl cajo de adozions internaziuneles valuteiela sun la basa de n bënsté psicosoziel da pert dl Servisc Adozions Südtirol sce l pèr che fossa despunibl de adoté na muta/n mut ie adatà a fé i genitores o no.

Sce l'adozion internaziunela vèn a se l dé, se cruziela che l provedimënt fat oradecà vënie atuà tla Talia y la ncëria l Servisc Adozions Südtirol de acumpanië ntan l prim ann l nserimënt dla muta/dl mut tla familia nueva.

Tl cajo de adozions naziuneles ejamineiela sce la muta/l mut ie adoptabla/adoptabl o no. Sce l ne ie nia che fossa de rëm per n'adozion deltareiela la adoptabilità y la cëla ce genitores che pudëssa adoté la muta/l mut. Ala fin decreteiela l afidamënt preadotif y tl cajo che dut vede inant bën dâl ora do n ann l decret de adozion definitiv.

### Servisc Adozions Südtirol

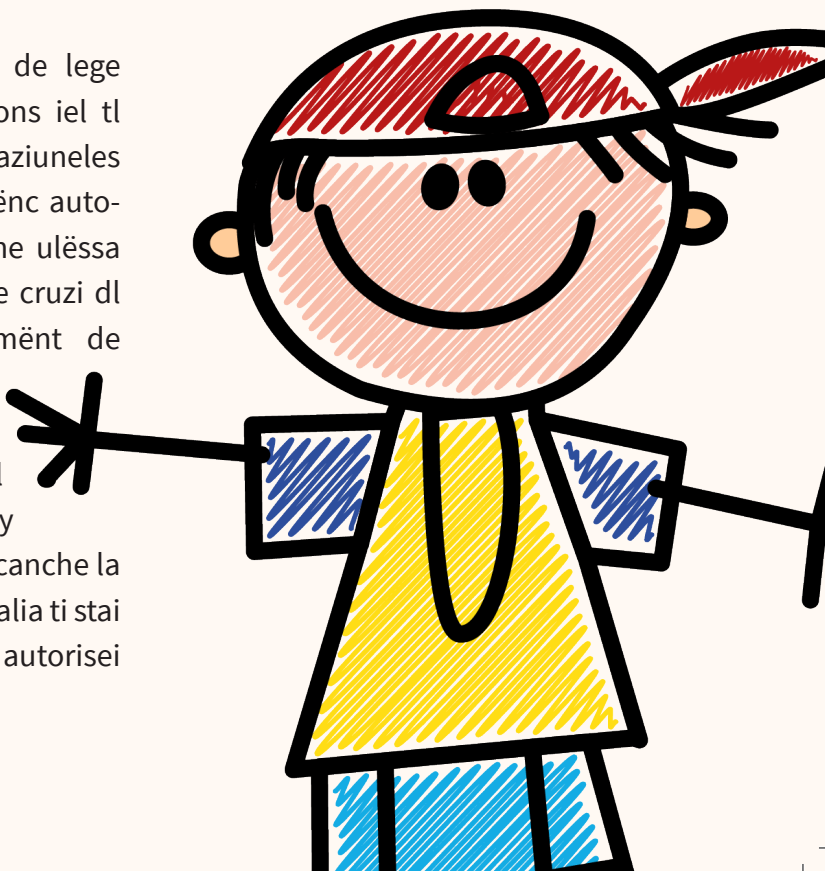
L Servisc Adozions Südtirol ie na istituzion publica cumpetënta per la tematica dl'adozion te dut l raion dla provinzia; si sënta ie a Bulsan. La ncëria dl personal de chësc servisc ie chëla de nfurmé y acumpanië pères che ulëssa adoté na muta/n mut tl cheder de n'adozion naziunela o internaziunela. Oradechël cun-

trolea l Servisc Adozions Südtirol l pèr sun ncèria dla Sunieria per i minorens, coche repurtà dessëura, y l acumpania l pèr do che la muta/l mut ie ruveda/ruvà tla familia.


### **Ënc autorisei**

N basa ala despusizons de lege n forza tl ciamp dl'adozions iel tl cajo de adozions internaziuneles de ublianza l ntervënt di ënc autorisei. Sun ncèria dl pèr che ulëssa adoté na muta o n mut se cruzi dl dejëujamënt dl pruzedimënt de adozion tla Talia y tl paes oradecà. I ënc autorisei nfurmea y acumpania l pèr tla fasa dan l'adozion y l njinia a vester genitores; canche la muta/l mut ruva pona tla Talia ti stai daujin ai genitores. I ënc autorisei

sustën i genitores tl ann do l'adozion aldò dl'acurdanzas cun i paejes defrënc, ma nce sun dumanda dla familia, do avëi audì l Servisc Adozions Südtirol.




# L'adozion



Pères che ulèssa adoté na muta/n mut datlarea si despunibltà per n'adozion naziunela o internaziunela pra la Sunieria per i minorens.

Chèsta ti dà la ncèria al Servisc Adozions Südtirol de ejaminé, coche nunzià de sëura, la situazion soziela y psicologica dl pèr o dla familia.

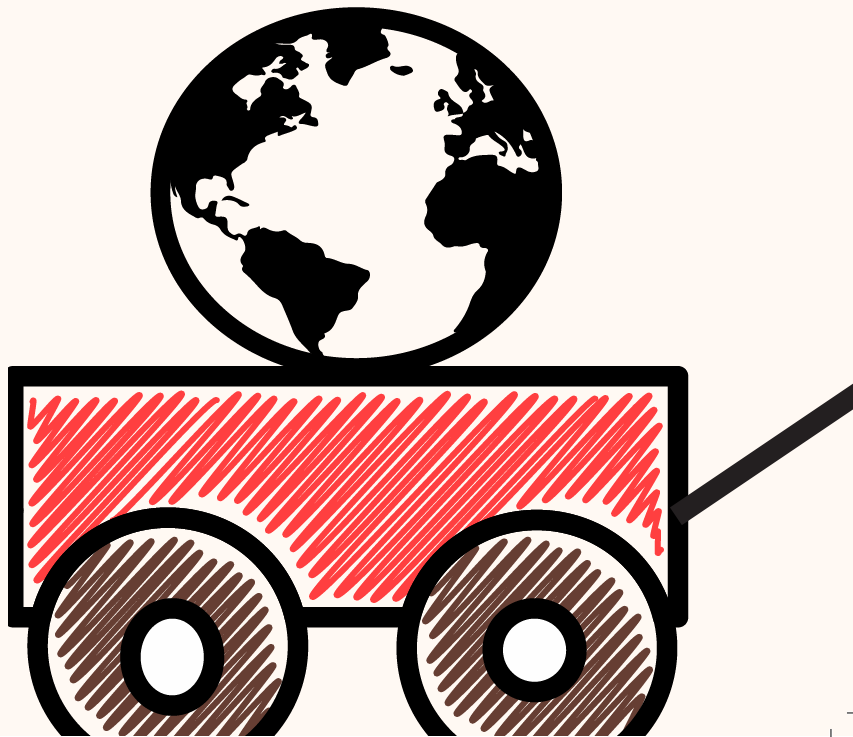


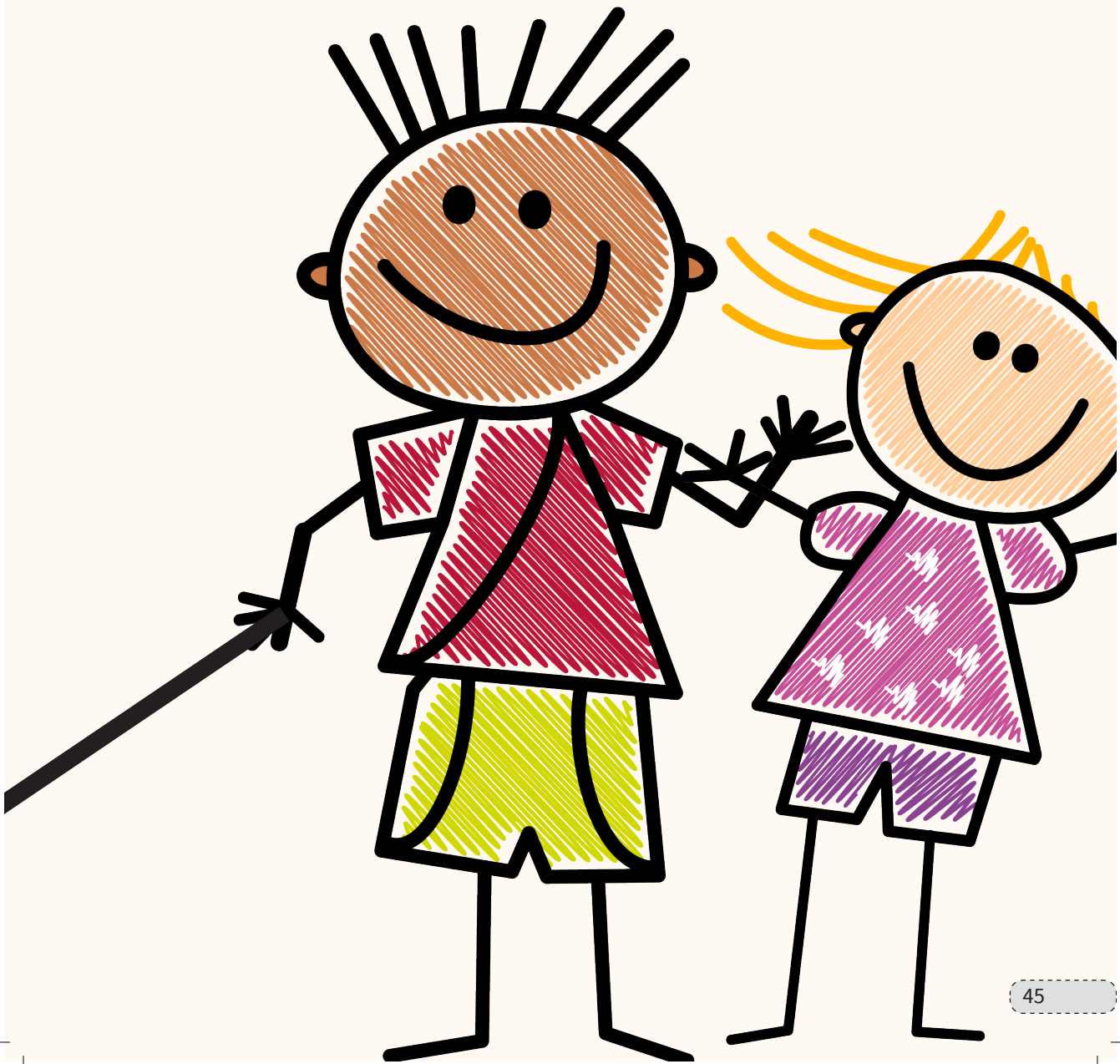
Tl cajo de adozions naziuneles vën l pèr pona metù sun na lista de aspiteda. La Sunieria per i minorens ne dà ora degun decret de adatënza; la dà, sce n cajo, la despusizion dl'asseniazion dla muta minorena/dl mut minorens y decretea pona n ann d'afidamënt preadotif.

Tl cajo de n'adozion internaziunela rejona l pèr, do che l à giapà l bënsté psicosoziel, mo n iede cun na giudesc unerera/n giudesc unerer. Sun la fundamènta de duta la nfirmazions dà la Sunieria per i minorens pona ora n decret che cunfermea o refudea l'adatënza dl pèr per n'adozion. L pèr ratà adatà ti dà, tl tèmپ de n ann, la ncèria al ènt autorisà nunzià de sëura de se cruziè de dejëujer l pruzedimènt tla Talia y oradecà. L vën pona l tèmپ d'aspiteda, l'asseniazion dla muta/dl mut al pèr y na permanènza dl pèr tl paesc de pruvienenza dla muta/dl mut; l pruzedimènt dl'adozion fina pona

via cun l ruvé dla muta/dl mut tla Tاليا y cun l cuntrol dla familia da pert dl Servisc Adozions Südtirol, che va inant per n ann. Acumpanieda y sustenida vën la familia te chësta fasa

postadotiva aldò dla cumpetënzes dal Servisc Adozions Südtirol o dal ënt autorisà che à dejëut l pruzedimënt d'adozion.





# Da ne desmincë nia

Avëi na urëdla davierta per i problems; tenide for n mënt cie che la muta/l mut à povester dut fat pea. Leprò al trauma dl unì arbanduneda/ arbandunà possa la muta/l mut se lecurdé for inò avvenimënc de viulënza, meladurvanza o d'otra esperienzes negatives che ti pëisa sun l'ana.

Ancuntes *reguleres* cun i genitores adotifs y usservazion dl pruzes de nserimënt y de ntlujion

Ne pertendëde nia l impuscibl y ne metëde nia i travers massa auc – chësc criëia mé frustrazions y tëmes de falimënt.

Ne esagerëde nia cun leziions de sustëni.

Mutivazion dl apredimënt: ti comuniché ala muta/al mut che la/l mpera per sé nstëssa/nstës y nia ajache d'autri l pertënd da d'ëila/ël (legrëza a mparé).

Crì ora cun gran atenzion  
la drèta tlas per la muta/l  
mut. Uni cajo ie da tò n  
cunscidrazion a pert.

Uni persona ie unica – y  
pluralità uel di richèza!

Ne desmincède no: l fat che la  
muta/l mut ie unida adoteda/  
unì adotà la/l acumpanierà  
per duta la vita.

Splighé te tlas ciuldì che la  
muta/l mut giapa n auter  
tratamènt tl nseniamènt.

Criè n bon tlima de tlas tres l  
dialogh, l se scuté su l un cun  
l auter, l barat d'esperienze y  
l mparé deberieda.

Lascé rujené la muta/l mut  
canche la/l conta dl tèm  
dan si adozion.

Mèter su n plann de  
aprendimènt persunalisà  
acioche la muta/l mut mperè  
var do var la cumpetènze  
che la/l adrova.

Sburdlé ora l nserimènt te  
scola sce l ie de bujèn.

# Chi fej pa cie?

## La Intendënza y cultura ladina

- ▶ numinea na referënta/n referënt de adozion
- ▶ fej pert dla Mëisa de lëur per l'adozion provinziela
- ▶ à na funzion de puent (scola – ènc tl raion dla provinzia)
- ▶ sustèn l'atività de furmazion

## La Diretëura/L Diretëur

- ▶ numinea na nsenianta/n nseniant coche referënta/referënt de adozion
- ▶ nfurmea la familia chi che ie referënta/referënt de adozion
- ▶ garantësc che l vënie scrit tl plan trienal dla ufierta furmativa dla



scola coche l vën metù a jì l'aculienza dla mutans y di mutons adotei y coche i vën tratei

- ▶ tol vijion dla documentazion che vën prejenteda dala familia y dai servijes publics y privac che acumpania la familia
- ▶ desid te ce tlas che la muta/l mut ruva do avëi rujenà cun i genitores y la referënta/l referënt de adozion
- ▶ garantësc ufiertes didatiches personalisedes per fé a na moda che la muta/l mut posse se deriejer bën linguisticamënter te duta la materies
- ▶ sustën y ncurajea ativieteis per l nserimënt dla muta/dl mut adotà tl ambient scolastich


## L personal de secretariat

- ▶ damanda dala familia i documënc che ie de bujën y i tën su a na maniera rigurëusa aldò dla despusizions dla prutezion di dac
- ▶ tl cajo de na fasa preadotiva se cruzia che la muta/l mut vënie scrita/scrit ite tl register de tlas dal scumenciamënt cun l inuem dla familia adotiva y che l inuem uriginel ne sibe inió da udëi



## La Referënta/L Referënt de adozion

- ▶ se cruzia di genitores, tol ite da ëi la nformazions che ie de bujën acioche l posse unì cris ora la drëta tlas per la muta/l mut y ti fej al savëi ai genitores ciuna azions che la scola possa pité
- ▶ nfurmea, sce autoriseda/autorisà dala referënta/dal referënt de adozion, la nseniantes y i nsenianc (nce la suplëntes y i suplënc) sce l ie mutans y mutons adotei tla tlas
- ▶ tol pert ala usservazion dl pruzes de nserimënt y aprendimënt dla sculea/dl sculé

- ▶ se cruzia che l vënie pra i pasajés da n nivel scolastich al auter dat inant la nformazions che ie de bujën
  - ▶ mantën te caji cumplesc l cuntat cun la persones specialiseses che acumpaniea la muta/l mut tla fasa preadotiva
  - ▶ sustën la nseniantes y i nsenianc a lauré ora plans didactics adatei ai bujëns persunei dla muta/dl mut
- 

## La nseniantes y i nsenianc

- ▶ dejëuj strategies educatives adatedes
- ▶ fej prupostes che mira ala sensibilizacion dla clas, a na maniera che uni individum sibe bënunì ajache l ie n arichimënt per la grupa y la cumenanza
- ▶ tol pert a ajurnamënc sun la tematica dl'adozion



# Bibliografia

## **tla rujeneda taliana**

### **... per persones adultes**

Alloero, Luisa; Pavone, Marisa; Rosati, Aura (1991): Siamo tutti figli adottivi. ed. Rosenberg – Sellier, Turin

Berto, Francesco (1997): I bambini vanno a scuola – Trepidazioni, attese, paure – Come aiutare i figli a vivere questa esperienza? ed. Armando Editore

Botta, Livia (2010): Alunni adottati in classe – Vademecum per insegnanti. ed. Erga

Cavalli Simonetta (2005): Perché mi hai preso? Adolescenti adottivi. ed. IBS

Chistolini, Marco (2006): Scuola e adozione. ed. Franco Angeli

Chistolini, Marco; Raymondi, Marina (2010): Figli adottivi crescono. ed. Franco Angeli

De Rienzo, Emilia (2006): Star bene insieme a scuola si può? ed. Utet Università

Genni Miliotti, Anna (2005): E Nikolaj va a scuola. ed. Franco Angeli

Giorgi, Simona (2006): Figli di un tappeto volante. ed. Magi

Guerrieri, Anna; Nobile, Monica (2016): Una scuola aperta all'adozione. ed. ETS

Guerrieri, Anna; Odorisio, Maria Linda (2017): A scuola di adozione. ed. ETS 2017 (il volume è scaricabile gratuitamente <http://www.genitorisidiventa.org/content/scuola-di-adozione>)

Majocchi, Laura Monica (2010): Ho adottato mamma e papà. ed. Erickson

Polli, Loredana (2004): Maestra sai ... sono nato adottato – Piccolo Vademecum di sopravvivenza per genitori e insegnanti. ed. mammeonline

Insieme a scuola – Buone pratiche per l'inserimento scolastico dei bambini adottati. Collana Studi e ricerche CAI-Istituto degli Innocenti

I sistemi scolastici nei Paesi di provenienza – Sintesi sui programmi scolastici in vigore nei principali Stati di origine dei bambini adottati (adozione internazionale). Istituto degli Innocenti

### ... per mutans y mutons

De Pressensé, Domitille (2013): Doremì è stato adottato. ed. Motta Junior

Miliotti Anna; Ghigliano, Cinzia (2003): Mamma di pancia, mamma di cuore. ed. Scienza

Netto, Mariafrancesca (2006): Ti racconto l'adozione. ed. UTET

Sepúlveda, Lúis (2010): La gabbianella ed il gatto che le insegnò a volare. ed. Salani

Vermont, Marie-Sophie (2007): Ma chi ti credi di essere?. ed. Giunti Junior

### tla rujeneda tudëscia

#### ... per persones adultes

Bonus, Bettina (2006): Mit den Augen eines Kindes sehen lernen – Band 1 – Zur Entstehung einer Frühtraumatisierung bei Pflege- und Adoptivkindern und den möglichen Folgen. Books on Demand

Bonus Bettina (2008): Mit den Augen eines Kindes sehen lernen – Band 2 – Die Anstrengungsverweigerung. Books on Demand

Bonus, Bettina (2011): Mit den Augen eines Kindes sehen lernen – Band 3 – Liebe und nachtragende Konsequenz – eine spezielle Pädagogik für

aggressive, regelverletzende, grenzüberschreitende Pflege- und Adoptivkinder. Books on Demand

Homeier, Schirin; Wiemann, Irmela (2016): Herzwurzeln – Ein Kinderfachbuch für Pflege- und Adoptivkinder. Mabuse Verlag

Lattschar, Birgit; Wiemann, Irmela (2011): Mädchen und Jungen entdecken ihre Geschichte – Grundlagen und Praxis der Biographiearbeit. Juventa Verlag

Rech-Simon, Christel; Simon B., Fritz (2010): Survival-Tipps für Adoptiveltern. Carl Auer Verlag GmbH

Wiemann, Irmela (2010): Adoptiv- und Pflegekindern ein Zuhause geben – Informationen und Hilfen für Familien. BALANCE buch + medien verlag im Psychatrie Verlag

Wiemann, Irmela (2000): Pflege- und Adoptivkinder – Familienbeispiele, Informationen, Konfliktlösungen. Rowohlt Taschenbuch Verlag GmbH

Wiemann, Irmela (2001): Ratgeber Adoptivkinder – Erfahrungen, Hilfen, Perspektiven. Rowohlt Taschenbuch Verlag GmbH

Wiemann, Irmela (2011): Wie viel Wahrheit braucht mein Kind? Von kleinen Lügen, großen Lasten und dem Mut zur Aufrichtigkeit in der Familie. Rowohlt Taschenbuch Verlag GmbH

### ... per mutans y mutons

Boie, Kirsten (2010): Paule ist ein Glücksgriff.  
Friedrich Oetinger Verlag GmbH

Dau, Marianne; Kobarg, Anja (2014): Die Bärenfamilie – Übertragene Geschichte einer Adoption.  
Books on Demand

Frey, Jana (2012): Mit Salome sind wir komplett.  
Carl Ueberreuter Verlag

Jeschke, Tanja (2007): Mama, Papa und Zanele.  
Gabriel Verlag

Korschunow, Irina; Michl, Reinhard. (2008): Der Findefuchs. Thienemann Verlag

Pal-Handl, Kristina; Lackner, Regina; Lueger-Schuster, Brigitte (2012): Wie Pippa wieder lachen lernte – Ein Bilderbuch für Kinder. Springer Verlag

Sansone, Adele; Faust, Anke (2010): Das grüne Küken. NordSüd Verlag AG

Weninger, Brigitte; Tharlet, Eve; (2010): Kind ist Kind. michael neugebauer edition

Wielicki Sabine (2006): Der kleine Aus-dem- Nest-Faller. Kirchturm Verlag

